



Los descriptores Podemos: USOS CLAVE DEL LENGUAJE ACADÉMICO EN ESPAÑOL

6.º – 8.º grados

Los descriptores Podemos: Usos clave del lenguaje académico en español

Los descriptores Podemos (Podemos) ofrecen ejemplos de lo que los hablantes del español *podemos* realizar en cada uno de los niveles de desempeño lingüístico y en las cuatro formas de lenguaje: leer, escuchar, hablar y escribir. Los *Podemos* constituyen un componente del marco de los estándares del desarrollo del lenguaje español de WIDA (reproducido a la derecha). En su conjunto, este marco guía la implementación de los estándares de WIDA en la enseñanza y en la evaluación de bilingües emergentes. Le invitamos a usar los *Podemos* en combinación con los otros componentes del marco para una planificación más comprensiva. Si desea más información sobre los estándares de WIDA, visite www.wida.us.

Los *Podemos* proporcionan ejemplos del uso de la lengua española en estos cuatro propósitos comunicativos concretos: **relatar**, **explicar**, **argumentar** y **discutir**. WIDA identificó estos cuatro propósitos comunicativos o “usos clave” a partir de una revisión bibliográfica y de un análisis lingüístico de los estándares de preparación para la vida académica y laboral (*College and Career Readiness Standards*):

Relatar: Demostrar conocimientos y narrar experiencias o eventos. Ejemplos de actividades en las cuales se **relata** incluyen la creación de cuentos, la exposición de textos informativos y la descripción de observaciones.

Explicar: Clarificar el por qué y el cómo de ideas, acciones y fenómenos. Ejemplos de actividades en las cuales se **explica** incluyen la resolución de problemas, la conexión entre la causa y el efecto de eventos históricos y la descripción de ciclos y procesos naturales.

Argumentar: Persuadir a través de la presentación de afirmaciones avaladas por evidencia. Ejemplos de actividades en las cuales se **argumenta** incluyen debates o discusiones en los que se proporcionan opiniones, se toman posiciones, se presentan puntos de vista y se exponen conclusiones.

Discutir: Dialogar y conversar con otros para crear conocimiento conjuntamente y profundizar en el entendimiento. Se **discute** en parejas, grupos pequeños o con la clase, oralmente o por escrito.

Los usos clave del lenguaje así como los ejemplos provistos no son exhaustivos, sino que se proporcionan con el fin de ayudar en la planificación y en la conversación sobre cómo promover la participación de los bilingües emergentes de una manera significativa dentro del currículo educativo y durante la enseñanza y la evaluación.



Organización de los descriptores Podemos

Los *Podemos* están organizados por grados escolares (K, 1, 2-3, 4-5, 6-8, y 9-12), los cuales son los mismos que usan los descriptores del desarrollo en inglés. El fin de esta organización paralela es que programas bilingües puedan usar ambos recursos lado a lado. Para aquellos que usen los *Podemos* solamente, esta organización provee la oportunidad de ver cómo la madurez del estudiante impacta en el desarrollo del lenguaje. Dentro de cada grado o conjunto de grados, los descriptores están organizados por uso clave (relatar, explicar, argumentar y discutir) y dentro de cada uso, se incluyen ejemplos para cada uno de los seis niveles de desempeño lingüístico.

Los descriptores del nivel 6 representan el desempeño lingüístico de aquellos estudiantes que han cumplido con todos los criterios del nivel 5. A diferencia de los descriptores de los niveles 1-5, que proveen ejemplos de lo que un estudiante puede hacer hacia el final de ese nivel, los descriptores del nivel 6 incluyen ejemplos de lo que los estudiantes pueden hacer dentro de ese nivel.

Para tres de los usos clave (**relatar**, **explicar** y **argumentar**), se incluyen descriptores para cuatro formas del lenguaje: escuchar, hablar, leer y escribir. Para **discutir**, se incluye solamente la forma oral para el kínder, 1 y 2-3, y las formas oral y escrita para los grados 4-5, 6-8 y 9-12. El uso clave de **discutir** recalca la importancia del desarrollo del lenguaje oral para la participación significativa de los bilingües emergentes, sin importar su nivel de desempeño lingüístico.

Usos para los descriptores Podemos

Audiencia	Uso
Educadores que trabajan con bilingües emergentes, inclusive docentes (<i>generalistas, de educación especial, de altas capacidades, de Título I</i>), especialistas en lenguaje, personal de apoyo y entrenadores.	<ul style="list-style-type: none">• Diseñar espacios de aprendizaje en los que bilingües emergentes participen de forma significativa, sin importar su nivel de desempeño lingüístico• Diversificar su currículo, estrategias didácticas y métodos de evaluación de contenidos en español en función del nivel de desempeño lingüístico en español de sus estudiantes• Facilitar la comunicación y la colaboración entre educadores de bilingües emergentes sobre el éxito académico de bilingües emergentes• Abogar por el acceso equitativo al contenido académico para bilingües emergentes, según su nivel de desempeño lingüístico
Personal de administración regional y de distrito, las personas encargadas de elaborar pruebas y planes de estudios, y también aquellas encargadas de reclutar el personal, entre otros.	<ul style="list-style-type: none">• Establecer diálogos con otros educadores sobre la adquisición de la lengua española por parte de estudiantes• Propagar la filosofía de valorización de WIDA por escuelas y distritos escolares• Abogar por el acceso equitativo a contenido académico para bilingües emergentes, en función de su nivel de desempeño lingüístico

Animamos a aquellas personas interesadas en los *Podemos* a buscar usos adicionales para estos descriptores que vayan más allá de los aquí presentados, con el objetivo de apoyar a los bilingües emergentes en su aprendizaje de la lengua española.

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	Nivel de trascendencia 6
ESCUCHAR	Para procesar relatos, los bilingües emergentes PODEMOS...					
	<ul style="list-style-type: none"> identificar objetos o lugares conocidos en declaraciones orales señalar la ubicación de objetos y personas en mapas y en la clase según descripciones cortas 	<ul style="list-style-type: none"> identificar escenarios y períodos de tiempo en situaciones narrativas e informativas leídas en voz alta distinguir referencias a diferentes personajes y eventos en una serie de oraciones simples relacionadas 	<ul style="list-style-type: none"> emparejar apoyos visuales con ideas principales de textos conocidos, leídos en voz alta identificar el siguiente elemento en una serie a través de pistas presentes en textos narrativos e informativos leídos en voz alta 	<ul style="list-style-type: none"> distinguir ideas principales y detalles en un discurso oral identificar detalles sobre lugares y tiempos asociados con eventos relatados en un discurso oral 	<ul style="list-style-type: none"> clasificar detalles relacionados con temas presentados en vídeos y otros medios identificar el estilo y propósito de narraciones orales 	<ul style="list-style-type: none"> comparar la presentación y el desarrollo de historias en varios géneros interpretar el lenguaje de discursos históricos (<i>p. ej. el discurso del Dr. Martin Luther King Jr. en el Lincoln Memorial</i>)
HABLAR	Para relatar, los bilingües emergentes PODEMOS...					
	<ul style="list-style-type: none"> nombrar eventos de la escuela y comunidad con apoyos visuales (<i>p. ej. carteles, fotos</i>) responder a preguntas cerradas en relación a temas conocidos (<i>p. ej. sí/no</i>) 	<ul style="list-style-type: none"> nombrar las ideas principales de conversaciones de clase repetir frases con detalles relacionados con temas presentados oralmente en clase 	<ul style="list-style-type: none"> describir personajes a través de varios adjetivos y acciones relacionar series de eventos con determinados tiempos verbales 	<ul style="list-style-type: none"> presentar ideas con razones y ejemplos en distintas ocasiones organizar información sobre textos de manera secuencial o en orden de importancia 	<ul style="list-style-type: none"> resumir ideas principales extraídas de múltiples fuentes de información para una presentación oral aportar información de múltiples fuentes a conversaciones grupales 	<ul style="list-style-type: none"> comparar el lenguaje de discursos históricos con el de textos contemporáneos utilizar técnicas del lenguaje narrativo (<i>p. ej. diálogo, ritmo de la historia, descripciones claras</i>)

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	Nivel de trascendencia 6
LEER	Para procesar relatos, los bilingües emergentes PODEMOS...					
	<ul style="list-style-type: none"> identificar las ideas principales en textos cortos señalar textos y carteles situados en su aula y escuela que estén relacionados con historias conocidas 	<ul style="list-style-type: none"> relacionar palabras conocidas con sus sinónimos en descripciones breves identificar las ideas principales de una serie de frases sencillas 	<ul style="list-style-type: none"> mostrar la estructura y posición de oraciones clave en textos cortos conectar personajes y sus acciones clave en descripciones breves 	<ul style="list-style-type: none"> identificar frases que resumen las secciones principales de textos de distintos géneros señalar la evolución de personajes en textos cortos 	<ul style="list-style-type: none"> indicar la evolución de temas y tramas en diversas obras a través de sus secciones identificar referencias semánticas y gramaticales relativas al punto de vista del narrador/a de un texto 	<ul style="list-style-type: none"> analizar el impacto de la elección de determinadas palabras en el sentido y tono de los textos analizar el papel de oraciones, secciones, escenas y estrofas en relación con la estructura global de textos <i>(p. ej. ¿Cómo contribuye al desarrollo del tema o trama?)</i>
ESCRIBIR	Para relatar, los bilingües emergentes PODEMOS...					
	<ul style="list-style-type: none"> reproducir palabras, sintagmas y frases breves relacionados con temas conocidos etiquetar fotos e ilustraciones que representen ideas estudiadas en clase 	<ul style="list-style-type: none"> conectar frases simples para formar descripciones producir frases relacionadas con las ideas principales de temas conocidos 	<ul style="list-style-type: none"> producir párrafos descriptivos sobre ideas clave redactar un diario o un blog basado en experiencias personales 	<ul style="list-style-type: none"> producir relatos a partir de palabras o ideas clave predeterminadas expresar secuencias de eventos con transiciones y lenguaje secuencial 	<ul style="list-style-type: none"> incorporar palabras y cláusulas de transición para expresar secuencia y señalar cambios de ambiente y escenario utilizar las voces activa y pasiva según sea apropiado 	<ul style="list-style-type: none"> producir narraciones con detalles descriptivos y secuencias de acontecimientos incorporar lenguaje específico y técnico para incrementar la precisión y el enfoque en comunicaciones escritas

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	Nivel de trascendencia 6
ESCUCHAR	Para procesar explicaciones, los bilingües emergentes PODEMOS...					
	<ul style="list-style-type: none"> asociar lenguaje de instrucción oral con representaciones visuales (p. ej. "Muéstrame tu horario", "Estamos en la página 18") identificar acciones y procesos en demostraciones breves de clase 	<ul style="list-style-type: none"> secuenciar ilustraciones de procesos y eventos según instrucciones orales emparejar frases que describen causas y efectos con apoyos visuales 	<ul style="list-style-type: none"> relacionar descripciones complejas con imágenes, gráficos y fórmulas seguir instrucciones breves para la reproducción de procesos y experimentos 	<ul style="list-style-type: none"> asociar causas con efectos de fenómenos naturales presentados en un discurso oral conectar ideas principales de varios textos leídos en voz alta 	<ul style="list-style-type: none"> identificar ideas centrales y detalles presentados en diversos formatos audiovisuales señalar el orden de eventos en un discurso oral extenso 	<ul style="list-style-type: none"> llevar a cabo series de instrucciones orales presentadas en grupo para construir modelos matemáticos y científicos producir modelos según descripciones de procesos presentadas a través de multimedia
HABLAR	Para explicar, los bilingües emergentes PODEMOS...					
	<ul style="list-style-type: none"> nombrar temas de conversación relacionados con contenido académico explicar cómo resolver problemas, valiéndose de ayudas visuales (p. ej. símbolos, números, gráficos, diagramas) 	<ul style="list-style-type: none"> nombrar los pasos principales de secuencias formular preguntas breves para la clarificación de ideas (p. ej. dónde, quién, qué, cómo, por qué) 	<ul style="list-style-type: none"> verbalizar las ideas principales de un discurso de acuerdo con sus secciones comparar descripciones cortas breves con los objetos que describen 	<ul style="list-style-type: none"> expresar información general, detalles y ejemplos de forma lógica incorporar lenguaje técnico de forma oportuna en discursos extensos 	<ul style="list-style-type: none"> realizar demostraciones dotadas de detalles paso a paso incorporar lenguaje que destaque la importancia y significado de conceptos, eventos y procesos 	<ul style="list-style-type: none"> añadir transiciones verbales a elementos multimedia en presentaciones orales para aclarar y enfatizar información clave hacer preguntas que conecten las ideas de múltiples hablantes y agreguen ideas relevantes

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	Nivel de trascendencia 6
LEER	Para procesar explicaciones, los bilingües emergentes PODEMOS...					
	<ul style="list-style-type: none"> seleccionar modelos y gráficos que proporcionan descripciones breves emparejar objetos, ilustraciones y material multimedia con palabras y frases sobre temas conocidos 	<ul style="list-style-type: none"> comparar ideas sobre un tema presentadas a través de una serie de frases simples emparejar términos clave con sus definiciones 	<ul style="list-style-type: none"> relacionar objetos, personas y conceptos con sus pronombres y otras referencias en textos breves seguir instrucciones escritas de varios pasos en la realización de experimentos y la resolución de problemas 	<ul style="list-style-type: none"> ordenar secciones de textos fijándose en relaciones de causa y efecto destacar lenguaje que describe el funcionamiento de fenómenos 	<ul style="list-style-type: none"> secuenciar antecedentes, ideas principales y conclusiones en textos narrativos e informativos identificar la manera en que se presenta información en textos (p. ej. <i>secuencial, comparativa</i>) 	<ul style="list-style-type: none"> identificar dos o más ideas centrales en textos y destacar su desarrollo a lo largo de estos evaluar en detalle cómo eventos clave se presentan y desarrollan a lo largo de textos
ESCRIBIR	Para explicar, los bilingües emergentes PODEMOS...					
	<ul style="list-style-type: none"> etiquetar diagramas y gráficos que describen procesos o ciclos señalar el orden de pasos ilustrados usando lenguaje secuencial 	<ul style="list-style-type: none"> relacionar entre sí fotos e imágenes con conectores que describan su tipo de relación (p. ej. <i>causal, temporal</i>) enlazar frases sencillas a través de conectores 	<ul style="list-style-type: none"> redactar párrafos descriptivos basados en ideas clave comparar y contrastar información, eventos y procesos 	<ul style="list-style-type: none"> producir textos informativos con referencias a gráficos y tablas utilizar múltiples palabras de transición para aclarar la relación entre conceptos y procesos 	<ul style="list-style-type: none"> producir informes de investigación basados en múltiples fuentes de información distinguir procesos similares a través del uso de lenguaje preciso 	<ul style="list-style-type: none"> redactar informes de investigación que contengan lenguaje técnico producir frases y párrafos que sinteticen información anteriormente presentada

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	Nivel de trascendencia 6
ESCUCHAR	Para procesar argumentos, los bilingües emergentes PODEMOS...					
	<ul style="list-style-type: none"> señalar acuerdo y desacuerdo con preguntas y declaraciones cortas identificar lenguaje asociado con la toma de posiciones 	<ul style="list-style-type: none"> identificar reclamos y sugerencias en discursos orales breves identificar palabras y expresiones que señalan acuerdo y desacuerdo en series de declaraciones breves 	<ul style="list-style-type: none"> asociar puntos de vista con ilustraciones en diálogos cortos clasificar lenguaje asociado con críticas y afirmaciones en discursos orales 	<ul style="list-style-type: none"> identificar opiniones según evidencia presentada en discursos orales extensos identificar definiciones importantes y relevantes al tema discutido 	<ul style="list-style-type: none"> identificar el orden lógico de declaraciones y razones en discursos orales reconocer lenguaje relacionado con ciertas posiciones, perspectivas e ideologías en informes orales 	<ul style="list-style-type: none"> identificar el lenguaje paraverbal y no verbal en debates (<i>p. ej. tono, rictus, gestos</i>) distinguir información relevante y no relevante para el establecimiento de posiciones en conversaciones grupales
HABLAR	Para argumentar, los bilingües emergentes PODEMOS...					
	<ul style="list-style-type: none"> responder a preguntas cerradas relacionadas con opiniones personales (<i>p. ej. sí/no</i>) expresar opiniones a través de patrones y frases modelo 	<ul style="list-style-type: none"> contestar a preguntas sencillas relacionadas con declaraciones utilizar frases cortas para expresar opiniones personales 	<ul style="list-style-type: none"> expresar afirmaciones y justificaciones que incluyen conectores formular preguntas de clarificación a su interlocutor 	<ul style="list-style-type: none"> presentar preferencias y puntos de vista opuestos a través de lenguaje contrastante organizar series de declaraciones y justificaciones de forma coherente 	<ul style="list-style-type: none"> presentar críticas usando lenguaje imparcial involucrar al oyente en debates con información y preguntas de alto interés y relevancia 	<ul style="list-style-type: none"> establecer un estilo lingüístico formal en debates y discursos persuasivos sintetizar información expresada por otros para aclarar distintas posiciones

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	Nivel de trascendencia 6
LEER	Para procesar argumentos, los bilingües emergentes PODEMOS...					
	<ul style="list-style-type: none"> identificar palabras y frases relacionadas con preferencias identificar evidencia en tablas y gráficas para apoyar declaraciones 	<ul style="list-style-type: none"> clasificar críticas y afirmaciones en textos breves identificar lenguaje asociado con el planteamiento de declaraciones y afirmaciones 	<ul style="list-style-type: none"> contrastar lenguaje parcial e imparcial en series de declaraciones destacar transiciones y conectores a lo largo de debates escritos 	<ul style="list-style-type: none"> clasificar declaraciones según sean categóricas y apoyadas en evidencia, en textos largos identificar el punto de vista y propósito de textos persuasivos 	<ul style="list-style-type: none"> clasificar palabras y expresiones comparativas y superlativas en discursos persuasivos analizar la incorporación de referencias a fuentes primarias y secundarias en textos académicos 	<ul style="list-style-type: none"> analizar evidencia recopilada de múltiples fuentes de información distinguir lenguaje asociado con la presentación de hechos, el juicio razonado y la conjetura (<i>p. ej. verbos en tiempo condicional</i>)
ESCRIBIR	Para argumentar, los bilingües emergentes PODEMOS...					
	<ul style="list-style-type: none"> generar palabras y frases que representen opiniones diversas refutar información falsa con palabras conocidas y frases modelo (<i>p. ej. no obstante, aunque, si bien</i>) 	<ul style="list-style-type: none"> expresar opiniones con lenguaje evaluativo conectar frases sencillas y palabras clave para justificar ideas 	<ul style="list-style-type: none"> incorporar ejemplos y detalles para sustentar declaraciones organizar y conectar declaraciones, razones y evidencia 	<ul style="list-style-type: none"> redactar textos persuasivos a través de series de declaraciones justificadas y relacionadas expresar puntos de vista encontrados a través de lenguaje contrastante 	<ul style="list-style-type: none"> elaborar textos persuasivos que incluyan varios puntos de vista apoyados por evidencia científica hacer referencia a múltiples fuentes de información de formas variadas (<i>p. ej. mención en el cuerpo del texto, notas a pie de página</i>) 	<ul style="list-style-type: none"> presentar información clave en introducciones y conclusiones de discursos escritos, para captar la atención de los lectores usar palabras, sintagmas y cláusulas para aclarar la relación entre declaraciones y sus razones

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	Nivel de trascendencia 6
ORAL	Para participar en discusiones orales, los bilingües emergentes PODEMOS...					
	<ul style="list-style-type: none"> seguir las reglas apropiadas para el contexto (<i>p. ej. tomar turnos</i>) preparar notas o aportaciones de manera escrita 	<ul style="list-style-type: none"> identificar información relevante o irrelevante presentada por otros Plantear y contestar preguntas específicas para clarificar o contribuir a la conversación 	<ul style="list-style-type: none"> responder a lo que otros preguntan y comentan, con evidencia relevante, observaciones e ideas seguir el progreso de la conversación y reconocer los papeles y opiniones de cada compañero según sea relevante 	<ul style="list-style-type: none"> hacer preguntas que conectan las ideas de varios hablantes evaluar el motivo de otros y adaptar el discurso y la secuencia de ideas según el contexto 	<ul style="list-style-type: none"> usar hechos y detalles sobre el tema leídos o investigados en preparación para la conversación interactuar eficazmente en una serie de conversaciones colaborativas con diferentes interlocutores 	<ul style="list-style-type: none"> hacer referencia a la evidencia que sustenta el tema, texto o asunto, para profundizar y reflexionar sobre las ideas que se discuten reconsiderar información nueva expresada por otros y defender puntos de vista personales tomando en cuenta la evidencia ya presentada
ESCRITA	Para participar en discusiones escritas, los bilingües emergentes PODEMOS...					
	<ul style="list-style-type: none"> presentar resultados de experimentos o investigaciones usando una variedad de recursos multi-semióticos (<i>p. ej. gráficas, simulaciones, etc.</i>) organizar información de manera lógica y apropiada 	<ul style="list-style-type: none"> integrar elementos de medios múltiples y muestras visuales para reforzar declaraciones y añadir interés ordenar la secuencia de ideas de forma lógica 	<ul style="list-style-type: none"> expresar ideas con claridad y de manera concisa y coherente seleccionar lenguaje para presentar ideas y detalles según el propósito de la discusión 	<ul style="list-style-type: none"> completar reportes de temas con ideas importantes y detalles adaptar el uso del lenguaje dependiendo del contexto (<i>p. ej. tema, género, etc.</i>) 	<ul style="list-style-type: none"> adaptar el discurso y registro previendo la reacción de lectores revisar ideas clave y hacer conclusiones tomando en cuenta la información previamente compartida 	<ul style="list-style-type: none"> usar el lenguaje estratégicamente para alinear al lector con nuestra posición (<i>p. ej. apelar a los sentimientos del lector</i>) desarrollar estilos y actitudes implícitos en nuestros textos mediante el uso de lenguaje

Aviso legal

© 2016 Junta de Regentes del Sistema de la Universidad de Wisconsin, en representación de WIDA. Queda prohibida la reproducción, modificación y distribución de la publicación de *Los descriptores Podemos* (“*Podemos*”) sin permiso previo y por escrito de WIDA. Los *Podemos* son para uso exclusivamente personal y no comercial. Esto incluye la reproducción con fines pedagógicos—inclusive su reproducción múltiple para la planificación curricular.

Si desea solicitar más copias de esta guía, por favor, visite www.wida.us o contacte al Centro de servicios del cliente de WIDA a través del número de teléfono gratuito 1-866-276-7735 o bien a través del correo electrónico help@wida.us.

Agradecimientos

Los *Podemos* representan el trabajo y esfuerzo de un gran número de profesionales. Desde WIDA, deseamos expresar nuestro agradecimiento a todas aquellas personas que han contribuido al desarrollo de este trabajo.

Por favor, visite www.wida.us para obtener una lista completa de los profesionales de la enseñanza que participaron en nuestro taller de desarrollo, los expertos nacionales que compartieron sus experiencias durante el proceso de desarrollo y aquellas personas que participaron en la revisión de *Podemos*.



© 2016 Junta de Regentes del Sistema de la Universidad de Wisconsin, en representación de WIDA.

www.wida.us